

能面



能劇中使用的能面(能面具)約有80種。以檜木為素材、再以鑿刀及各式雕刻刀雕塑成型。面具表面塗上多層已加入膠的白色顏料、使用砂紙細磨。接著以黑墨描繪眼、眉、頭髮、唇則以紅墨色及紅色製作表情。能面具是結合「雕刻」與「繪畫」之工藝、不論是反面上漆、鑲嵌眼珠及牙齒的金工、以及毛髮鬚鬚的植毛等、都需要相當卓越的工藝技術。

製作：京都市

노멘(가면)



노(能) 무대에서 사용되는 노 가면은 약 80종류가 있다. 소재는 노송나무로 만들고 끌이나 각종 조각도로 제작한다. 앞면에는 호분을 아교로 푼 것을 겹쳐서 바르고, 샌드페이퍼로 정성껏 간다. 눈, 눈썹, 머리카락은 검은 색으로 칠하고 입술은 검붉은 색이나 홍색으로 표정을 만들어 간다. 노 가면은 '조각'과 '회화'가 융합한 공예이며 뒷면의 옷칠, 눈, 치아의 금공, 머리카락과 수염의 식모 등 각종 기법을 필요로 하는 공예다.

교토시 제작

能面具



在能舞台使用的能面具約有80種。素材為桧木、以拍齒工具和各種雕刻刀成型。將胡粉溶于膠後層層塗在表面、再以砂紙仔細研磨。眼睛、眉毛、頭髮用墨描畫、嘴唇用朱墨或紅色顏料勾勒、做出表情。能面具是融合了雕刻和繪畫的工藝。如面具背面的塗漆、眼睛和牙齒部位的金属工藝、頭髮和胡須的植毛等、都是需要各種技法的工藝。

制作：京都市

Noh-men (Noh mask)



There are about 80 types of masks used in Noh plays. They are carved out of cypress wood using a variety of chisels, after which they are painted with whitewash and glue. Next the entire surface is carefully sanded. The eyes, eyebrows and hair are drawn with ink, and the lips are painted with red ink and vermilion pigment, adding expression. Noh mask making is a traditional craft that brings together sculpture and painting and requires special techniques for lacquering the back of the mask, metal working for the eyes and teeth, and for attaching hair.

Produced by City of Kyoto